

网络智能化对高校英语翻译教学中交互模式的应用与影响

李元琪 苏卉 赵璐

安阳学院

[摘要]在当前背景下,英语翻译人才较为稀缺,随着翻译需求的不断增加,翻译人才的培养工作受到了重视,并且翻译人才的培养工作也要满足复合型人才的需求,比如:进行英语+技能的培训,或者提高培养工作的创新性。整体培养工作以提升英语人才高素质为基础,以此构建较具特色的人才培养思路。因此,英语翻译人才的培养模式需要得到创新,并且整体工作要结合特点内容进行建设,将当前英语翻译人才培养工作中出现的问题进行解决,选择具有针对性的解决措施进行培养思路的构建。整体计划要科学符合当前发展现状,并且还需优化课程内容和教学内容,英语翻译教学的方式需要得到创新,以此才可提升英语翻译人才的专业素养。基于此,本文对网络智能化背景下英语翻译教学中交互模式的应用与影响做出了研究,以此为其此类人才培养工作做出铺垫。

[关键词]网络智能化; 高校英语翻译; 交互模式; 应用

【DOI】10.12252/j.issn.2096-627X.2021.10.2096

引言

在新课改的背景下,英语翻译人才的需求量在逐渐提升,为了满足实际需求,需要对英语翻译人才的要求也越来越高。但是当前我国高校英语翻译人才培养工作,并不能顺应教育的发展需求,创新力度较为薄弱。所以为了改变上述问题,我国高校英语人才培养模式需要提高自身创新能力,以此构建新型人才的培养方式,并且达成预期培养水平。随着政策的深入推进,高中英语翻译人才培养工作,无论在模式上还是教学内容方面都应该结合深入发展内容,不断优化整体工作,从而实现复合型人才的工作。此时英语翻译课程应该具备多专业技能,才可满足步入社会后的工作需求,以此选择正确的语言方式进行沟通,进一步保证效能,满足熟练度的强化。

一、当前我国对英语翻译人才需求的特点

教学改革背景下,当前英语翻译人才的培养工作需要不断得到重视,并且满足我国当前发展需求。英语翻译人才是宝贵资源,更是文化交流的关键支撑。随着教学改革的推进,此类工作的推进需要翻译人员不断掌握当地文化,提高谈判能力,积累处事能力,做好跨文化交流的准备,以此构建出复合型人才的工作策略,满足日后发展需求。英语翻译学习需要面对各个国家的文化、经济等多个领域,积累相应的经验,通过创新思维的建设解决各类问题。除此之外英语翻译还需满足复合型知识结构的构建,以此优化自身知识结构。文化是语言的土壤,承载了民族特性,但是英语翻译人才即使掌握翻译技能自身素质也未必达标,因此高素质人才的建设工作也是当前我国高校英语翻译教学的关键。

二、当前高校英语翻译课程教学中出现的问题

(一) 教学方式的单一

我国高校教学模式较为单一,受到应试教育的影响,虽然开设了英语翻译专业,但是在教学过程中仍然会出现各类问题。比如:照本宣科的现象,或者轮流灌输的情况。部分教师也会借鉴其他教师的教学方式,但是由于教学过程过于死板整体效果不尽人意^[1]。

(二) 教师水平能力不高

教师能力高低是学生学习效果和能力建设的关键因素。当前我国高校教师团队师资力量较为薄弱,教师功底不深厚,缺乏工作经验,此过程对于英语翻译人才培养工作不利。

(三) 内容与实际脱节

英语教学需要课程设计,教材质量会对教学效果造成影响,如果教材更新速度较慢,就会产生脱节现象。除此之外,教材还会受到编写人员的影响,整体权威性不强,适应度不高,也制约了人才培养工作地发展。

三、网络智能化对高校英语翻译教学中交互模式的应用

(一) 构建教育平台

当前我国传统的人才培养模式,现已不能满足英语翻译人才培养工作,所以创新人才培养模式是必然选择,此项工作也需以产业为核心,以改革为基础,构建新的培养模式,并且利用育人平台进行英语翻译人才培养方案的构建。基于此,高校应该重新定义教育平台,应用网络智能化的优势,以此传统平台为基础,不断增加教育平台的专业和职业化需求。目前,我国高校聘请了专家补充翻译理论和教学实践内容,规避了传统教学工作的形式化,使其翻译工作可以按照运营标准进行工作。除此之外,翻译专业学生还应该对接针对性较强的岗位,才可让学生进行事务性工作,以此构建联合培养模式。基于此英语翻译人才培养的改革工作,需要突破局限性,满足核心平台的价值,依托各部门的支持,推行知识创新,以此协同创新机制的发展。

首先可以建立互通机制。在建设学科时,高校要研究通用口语笔译的学术交流工作,比如:加强对学术文件的翻译,或者口译能力的提升。高校学生在学习的初始阶段需要先从基础知识入手,不断提升基础知识建设能力,开设各个学科的基础课程,使其学生更能准确地应用翻译。高校教师也需要不断提升学生专业能力,此过程需要侧重点培养学生翻译能力,保证学科知识的翻译创新。

其次,构建产业协同实践机制。主要目的是为了为翻译

人才提供结构性的核心内容。虽然当前我国机器翻译发展速度较快,但是现代化的翻译工作与机器翻译工作之中存在较大的差异,机器翻译处理能力较弱,因此需要人工翻译的支持。基于此,高校教学工作要满足翻译学生的翻译能力,并且还需对翻译技术进行提升,以此控制翻译质量和语言知识能力的建设,不断引导学生对各个国家的了解程度,满足行业的翻译标准。

(二) 提高教师专业能力

教师是培养工作的关键,在此背景下需要不断提升师资队伍素质和能力,确保师资队伍可以为人才培养工作提供帮助。首先引进高质量优秀能力强的翻译教师,或者选择母语为英语的教师构建团队。此类人才自身能力较强,并且了解英语文化,可以不断传授学生英语学习技巧,还可提升人才培养质量,对于师资队伍的建设具有重要意义。其次师资队伍的建设还需聘请经验较为丰富的教师,进行督导小组的建设,让教师在引导下可以不断优化自身水平,适当进行团队比赛,提高自身实践能力。再次,可以加强国际交流与合作工作,以此开阔教师的视野。英语翻译教学工作需要紧跟时代发展步伐,不断调整自身教学结构,优化教学内容,重视英语翻译的重要性,尽可能为教师提高英语交流机会。

(三) 加强管理工作

英语翻译人才的培养工作,需要优良校风的规范,校风同时也是激发学生学习的动力。因此,为了更好地激发学生兴趣,校方应该创新学生的管理模式,以此促进优良学风的建设。举个例子,传统教学工作一般以封闭式的管理模式为基础,严抓管理工作,但是此过程也需要注重个性化的培养。确保学生可以多多参加社团活动,以此充实学生的在校生活,不断推动校方的精神文明建设,促进学生努力学习,提高学生的管理质量^[2]。

(四) 增强学生跨文化意识

当前母语迁移现象较为严重,并且东西方国家之间差距较大,所以对于学生而言,英语翻译的学习难度较大。很多学生在学习过程中会遇到各类问题,因此需要建设翻译技巧,以此才可提高翻译的准确性。为了满足实际需求,学生需要不断学习跨文化知识,尊重文化差异,才可提升学生跨文化知识的构建。此时,教师可以选择利用各类资料和视频,帮助学生了解西方文化,降低翻译错误概率。除此之外,学校还应该定期组织文化讲座,适当邀请经验较为丰富的老教师进行参与,站在全球视角的背景下,进行中西文化交流,尽可能接受多元化文化。学生在进行文化交流过程中,可以了解国家各方面差异,加强文化的交流。讲座是丰富学生知识储备的关键,同时也是跨文化学习的关键,无论怎样,英语翻译人才都承担了文化输出的作用。

(五) 优化教学内容

当前母语迁移现象较为严重,并且东西方国家之间差距较大,所以对于学生而言,英语翻译的学习难度较大。很多学生在学习过程中会遇到各类问题,因此需要建设翻译技巧,以此才可提高翻译的准确性。为了满足实际需求,学生需要不断学习跨文化知识,尊重文化差异,才可提升学生跨文化知识的构建。此时教师可以选择利用各类资料和视频,帮助学生了解西方文化,降低翻译错误概率。除此之外,学校还应该定期组织文化讲座,适当邀请经验较为丰富的老教师进行参与,站在全球视角的背景下,进行中西文化交流,尽可能接受多元化文化。学生在进行文化交流过程中,可以了解国家各方面差异,加强文化的交流。讲座是丰富学生知识储备的关键,同时也是跨文化学习的关键,无论怎样,英语翻译人才都承担了文化输出的作用^[3]。

(六) 丰富教学方法

首先,可以应用情景教学法。英语翻译教学时,教师需要结合不同生活内容,模拟场景,此过程较为灵活,规避了死板的教学方式。比如,在组织学生英语翻译对话练习时,可以先设定一定的场景,然后让学生开展此项学习,此过程可以提高学生的英语翻译能力。此项训练的主要目的是为了构建人才的基础知识建设,在结合设计创新教学活动。在新词汇和新语法的运用中,教师需要结合实际场景和家访的流程让学生掌握英语使用习惯。其次,运用语言经验进行教学工作。英语学习的基础应该建立在学生自身兴趣范围内,整体学习效果才会提升。

结束语

综上所述,英语翻译教学对于我国发展具有推动意义,同时还可开发人力资源。但是当前我国高校的英语翻译人才并不能满足当前需求,在培养工作和需求方面存在的差异较大。因此我国在教学改革背景下,需要不断优化高校英语翻译人才培养工作,在教学方面进行改革,重新组织和优化师资队伍,以此构建出英语翻译人才的培训体系。此过程需要增加我国高校英语翻译人员对于跨文化的认知,在翻译工作进行之前需要对中外文化进行学习。高校英语翻译人才在培养工作主要从四个方面进行:基础性学习、拓展性训练、技能提升、实践教学等。具体的教学工作还需结合特色内容进行培训,针对文化特征、语言特性、专业词汇等各方面的掌握,在实践工作中培训工作也要重视学术分析内容。

参考文献

- [1]胡伶俐.转型发展背景下英语翻译人才培养路径分析——以湖南科技学院为例[J].当代教育理论与实践,2018,10(04):127-130.
- [2]那彩霞.“供给侧”背景下ESP教学改革与体育英语翻译人才创新培养研究——以沈阳体育学院为例[J].科技视界,2017(18):108-109.